



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかし からの おしらせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 10月号

Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Pembaruan Surat Keterangan Kepesertaan Asuransi Kesehatan Nasional

Surat Keterangan Kepesertaan Asuransi Kesehatan Nasional (berwarna biru muda) yang baru atau pemberitahuan informasi kepesertaan akan dikirim kepada semua peserta Asuransi Kesehatan Nasional dalam bulan 10. Surat tersebut akan berlaku dari mulai tanggal kartu disampaikan.

Kartu asuransi kesehatan atau surat keterangan yang lama (berwarna pink) tidak akan berlaku mulai tanggal 1 Nov (hari Sabtu).

Nomor kontak: Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran: Tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 1 Oktober (Rabu) - 15 Oktober (Rabu)

Lokasi: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola), Cabang Shinsenri, STEP
Pendaftaran: Sampai dengan 15 Oktober (Rabu)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)消印有効までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Pengiriman Surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” Untuk Wali Murid SD, SMP dan sekolah wajib

Bagi wali murid anak yang terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dan akan mendatangi sekolah pada bulan April tahun depan, akan mendapat kiriman surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” pada akhir Bulan 10. Harap membawa surat pemberitahuan ini pada hari upacara masuk sekolah. Jika anak Anda akan masuk selain sekolah umum di kota Toyonaka, mohon mengajukan surat “Penerimaan Sekolah” dari sekolah tersebut (Tidak boleh surat pemberitahuan kelulusan ujian masuk). Jika ada perubahan dari sekolah yang dicatat di surat pemberitahuan (ada persyaratan) atau Anda belum terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dengan alamat yang sekarang, Anda perlu mengurus prosedur (untuk info selanjutnya silakan mengecek situs web kota Toyonaka). Selain itu, surat panduan kehadiran ke sekolah akan dikirimkan kepada seluruh warga negara asing. Jika Anda ingin mendaftarkan Anak ke SD umum di Kota Toyonaka, mohon untuk melakukan prosedur pengurusan di Balai Kota Toyonaka. Jika tidak ingin mendaftar, mohon mengisi pada formulir yang juga terlampir dalam surat yang kami kirimkan dan dikirim kembali.

Nomor Kontak: Departemen Pendidikan ☎06-6858-2553

■Pemanfaatan Layanan Kotak Surat Digital

Dengan menggunakan Kartu My Number dan mendaftarkan diri pada aplikasi “xID (Cross ID)”, Anda dapat menerima pemberitahuan dari pemerintah kota melalui smartphone. Mulai dari pemberitahuan hasil seleksi fasilitas penitipan anak bersertifikat untuk masuk bulan April 2026, jenis pemberitahuan yang dapat diterima akan ditambah secara bertahap. **Nomor kontak** : Bagian Strategi Digital ☎ 06-6858-2669

■Peralatan kecil dengan baterai isi ulang dan baterai akan diambil pada jadwal pengumpulan berkala

Untuk mencegah terjadinya kebakaran di fasilitas pengolahan sampah atau truk pengangkut sampah, harap membuangnya setiap dua minggu sekali pada hari “Shoden (peralatan listrik kecil)” sesuai kalender sampah. Selain itu, pengumpulan di tempat pengumpulan tetap dapat digunakan. **Nomor kontak:** Bagian Pengelolaan Sampah Rumah Tangga ☎ 06-6843-3512

■Sistem tilang biru untuk sepeda akan dimulai dari 1 April

Mulai usia 16 tahun ke atas, lebih dari 100 jenis pelanggaran lalu lintas seperti tidak berhenti sejenak, menggunakan ponsel saat berkendara, atau berkendara melawan arus akan menjadi sasaran penindakan berdasarkan sistem tilang biru. Untuk rincian mengenai jenis pelanggaran dan besaran denda, silakan lihat situs web kota. Mari patuhi peraturan lalu lintas dan berupaya menggunakan sepeda dengan aman. **Nomor kotank** : Bagian Kebijakan Transportasi ☎ 06-6858-2534

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Fesitival Multikultural

Tanggal : 15 November (Sabtu) 10.30–14.00
Isi Acara : Kerajinan tangan dan permainan dari berbagai negara, pertunjukan, dan lain-lain
Peserta : Siswa SD dan SMP yang tinggal di Kota Toyonaka dan memiliki latar belakang keluarga asing
Pendaftaran: 9 Oktober (Kamis) 10.00 – 7 November (Jumat) 17.00 melalui situs web Toyonaka Internasional Center atau langsung di center tersebut.
Tempat dan Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎ 06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。**問い合わせ**: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■デジタル郵便受けの活用を

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。**問い合わせ**: デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

■充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。なお拠点回収も引き続き利用できます。**問い合わせ**: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

■4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。**問い合わせ**: 交通政策課 ☎06-6858-2534

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 11月15日(土) 10:30～14:00
内容: さまざまな国の工作や遊び、発表ほか
対象: 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生
申し込み: 10月9日(木) 10:00～11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343